



## LIONBRIDGE 出众的交付速度襄助爱普生(欧洲) 攻克紧急翻译难题

不囿于传统解决方案,坚持不懈地化解客户需求难题

超过 25 种语言

交付周期比业界同行至少短 66%

长达 8 年的合作关系

爱普生(欧洲)公司与 8 枚奥林匹克金牌得主博尔特签署了合作协议,并广作宣传。该公司在新闻稿中宣布,博尔特将作为近期 EcoTank 无墨盒打印机宣传活动的代言人。制造商计划举办现场活动,斥资投放电视和广播广告,并且还将开展其他营销活动。

爱普生(欧洲)当时正在开展其规模空前、颇具影响力的年度营销活动,并选择了 Lionbridge 为其打造解决方案,快速翻译活动中使用的印刷和在线材料。

**“我们了解到客户有需要快速交付的紧急项目,而我们刚好可以灵活地进行安排,满足对方需求。”**

Lionbridge 客户总监 Mark Kelly。

### 客户简介

爱普生是全球技术先行企业,利用原创的“省、小、精”技术和数字技术,致力于将人、物和信息互联,为可持续发展贡献一份力量,构建更加和谐美好的家园。爱普生在家庭和办公打印、商业和工业打印、制造、视像、生活方式等领域推动创新,解决社会问题,力争到 2050 年实现负碳及石油和金属等可枯竭地下资源零消耗。

爱普生集团的全球年销售额约为 1 万亿日元,其核心企业是日本精工爱普生公司。

爱普生(欧洲)公司秉持开放理念,为实现客户满意和可持续发展而全力以赴,立志成为社会不可或缺的公司并赢得全球消费者的信赖。爱普生尊重个人发展,力促团队合作,全力提供创新型解决方案,彰显自身的独特价值。

爱普生(欧洲)私人有限公司位于荷兰阿姆斯特丹,是爱普生集团欧洲、中东、俄罗斯和非洲地区分公司的总部。爱普生(欧洲)的员工规模达 1,700 名,2015 财年的销售额为 15.77 亿欧元。

## 面临的挑战

爱普生(欧洲)需要将 147 个 InDesign 文件翻译成至少 25 种语言。这些文件包含产品包装、营销材料和横幅广告,在活动开始前就需要准备就绪。语言服务提供商(LSP)通常需要 6 到 8 周才能完成此类工作,但该公司要求在两周内完成。时间紧,任务重,面对如此境况,爱普生(欧洲)选择了 Lionbridge,要求在确保质量的前提下大幅缩短生产时间,满足紧迫的交付时间要求。

## 解决方案

Lionbridge 已与爱普生(欧洲)合作长达八年之久,并以此为基础迅速组建了一支团队。由于双方已有合作,项目管理团队、语言支持团队和译员都对该公司十分熟悉,各项工作得以顺利开展。此外,译员熟知爱普生(欧洲)的品牌形象,审校人员无需大刀阔斧地改动翻译,这本身也有助于缩短交付周期。虽然大部分工作只要遵循标准翻译流程,按部就班地开展就可以了,但 Lionbridge 还是别出心裁,另外制定了一项创新计划,实现了多人同步审校和全面沟通,进一步加快了交付速度。

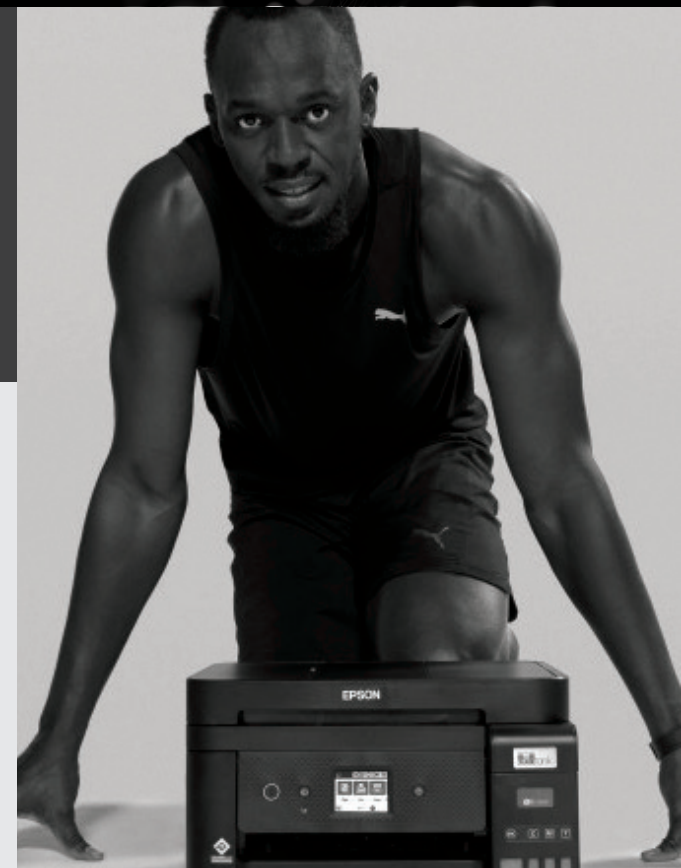
### 审校流程

爱普生(欧洲)也认为不必局限于单线审校的流程,可以采用多人同步开展的方式。例如,以前是由一个人负责所有语言的桌面排版(DTP)质量审校;现在则是按语言分配,一个人负责一两门语言。Lionbridge 共安排了 15 名人员负责质量审校工作,这种创新举措将 DTP 审校时间缩短了 75%。

### 全面沟通

Lionbridge 施行了多种沟通举措,包括:

- 工作开始前,向内部团队强调项目的紧迫性
- 改变每两周与客户举行一次会议的常规做法,每三天与爱普生(欧洲)召开一次会议
- 使用实时更新的项目状态文档



**“我们了解到博尔特 POS 交期非常紧张后, Lionbridge 便立即着手确认合适的工作流程。这支团队的表现远超我们的要求,成功确保一切按计划进行。”**

爱普生(欧洲)私人有限公司  
实施部经理 Claire Vosper

## 成果

Lionbridge 在短短 13 天内就完成了翻译, 创下了纪录, 交付时间比业内同行缩短了 66%。此项目交付非常迅速, 爱普生(欧洲)公司得以:

- 顺利开展盛大的营销活动
- 及时向门店交付产品和营销材料
- 加快提高销售额

**“我加入 Lionbridge 已有两年, 在我经手的所有项目中, 这个项目因交期紧、任务重, 而独具挑战性。既然我们已经做出了交付承诺, 那就必须兑现。”**

Lionbridge 全球项目总监 Colin McBride

## Lionbridge 为下列欧洲市场提供至少 25 种语言和语言变体的翻译服务:

保加利亚   保加利亚语	德国   德语
捷克共和国   捷克斯洛伐克语	瑞士   德语
爱沙尼亚   爱沙尼亚语	奥地利   德语
希腊   希腊语、英语	丹麦   丹麦语
克罗地亚   克罗地亚语	芬兰   芬兰语
匈牙利   匈牙利语	荷兰   荷兰语
波兰   波兰语	比利时   佛兰芒语
罗马尼亚   罗马尼亚语	挪威   挪威语
塞尔维亚和黑山   塞尔维亚语	瑞典   瑞典语
斯洛文尼亚   斯洛文尼亚语	西班牙   西班牙语
斯洛伐克   斯洛伐克语	葡萄牙   葡萄牙语
土耳其   土耳其语	法国   法语
拉脱维亚   拉脱维亚语	瑞士   法语
立陶宛   立陶宛语	比利时   法语
波斯尼亚和黑塞哥维那   波斯尼亚语	意大利   意大利语

**“大家对这个项目尽心尽力, 我们对于各位的付出不胜感激。在与 Lionbridge 合作期间, 事情一帆风顺, 而且这个项目再次证明良好的团队协作可以取得何等辉煌成就。”**

爱普生(欧洲)私人有限公司  
实施部经理 Claire Vosper

更多详情, 请访问

LIONBRIDGE.COM